



tendenze
tendances





Nasce dalla necessità di salvare e restaurare un tipico essiccatoio di castagne abbandonato, all'interno di una piccola borgata ai piedi delle montagne Cuneesi.

L'esistente presentava una pianta quadrata e la sua limitata superficie non consentiva l'inserimento degli spazi necessari per soddisfare i comfort primari di una residenza privata, destinazione voluta dalla committenza. Si è presentata così la necessità di aggiungere un volume che riuscisse ad integrarsi con il paesaggio ed il contesto circostante. L'esistente non è dimenticato, ma consolidato e recuperato aggiungendo un'estensione, un corpo ex novo totalmente in legno locale che si pronuncia verso le alpi piemontesi. Il nuovo manufatto, quasi estraneo, non si sviluppa seguendo l'unidirezionalità della struttura esistente, ma assume una forma organica e slanciata, in cerca dell'illuminazione solare verso sud e delle migliori viste che la vallata offre. Questa particolare forma, insieme allo sfalsamento delle assi di legno sulle facciate e la rastremazione del corpo stesso verso l'esistente, creano movimento e gioco dando alla struttura dinamismo.

Ce projet est né de la nécessité de sauver et de restaurer un séchoir à châtaignes typique abandonné dans un petit village au pied des montagnes de Cuneo.

Le bâtiment existant possédait un plan carré et sa surface limitée ne permettait pas d'inclure les espaces nécessaires pour satisfaire le confort primaire d'une résidence privée, destination souhaitée par le maître d'ouvrage. Le besoin s'est donc fait sentir d'ajouter un volume qui s'intégrerait au paysage et au contexte alentour. L'édifice existant n'a pas été oublié, mais consolidé et rénové, en ajoutant une extension, une partie toute neuve, entièrement réalisée en bois local et donnant sur les Alpes piémontaises. Ce nouveau corps, presque étranger, ne se développe pas en suivant la nature unidirectionnelle de la structure existante, mais prend une forme organique et élancée, cherchant la lumière du soleil vers le sud et les meilleures vues sur les montagnes que la vallée peut offrir.

MOIOLA (CN)
ITALIA

LOU ESTELA

ARCHITETTI
Dario Castellino
e Valeria Cottino

LOCALITÀ
Moiola (Cn) 689 m s.l.m.

ANNO REALIZZAZIONE
2020-2021

TIPOLOGIA INTERVENTO
Recupero edificio esistente

PHOTO
Pier Maulini





Nonostante l'evidente contrasto materico tra i due volumi, questi dialogano in modo armonico ponendo nell'esistente la zona notte e nella componente nuova la zona giorno. L'inserimento nel contesto è dato dall'attenta scelta del materiale: larice nativo lavorato in una segheria locale.

I materiali esterni riflettono quelli interni, la zona notte è rivestita internamente da una finitura nera che riprende l'annerimento delle possenti pareti in pietra causato dalla essiccazione delle castagne. La zona giorno invece è rifinita da pannelli in legno chiaro di quercia per accogliere al meglio la luce proveniente dall'ampia vetrata. Il collo della struttura ospita un blocco bianco in pareti a secco contenente i servizi igienici. La nuova struttura in legno è totalmente portante con puntoni progettati a diverse altezze e forme in modo da restituire, una volta assemblati, un andamento sinuoso alla linea di colmo.



Cette forme particulière, ainsi que les planches de bois décalées sur les façades et le corps lui-même qui s'élançe vers la structure existante, créent un mouvement et un jeu, rendant la structure dynamique. Malgré le contraste évident des matériaux entre les deux volumes, ceux-ci dialoguent harmonieusement : l'espace nuit se trouve dans la partie préexistante et la zone jour dans le nouveau corps.

Le bâtiment s'inscrit dans le contexte grâce au choix judicieux des matériaux : du mélèze local travaillé dans une scierie de l'endroit, résistant aux conditions climatiques sévères de la montagne.

Les matériaux extérieurs reflètent ceux de l'intérieur : la zone de couchage est recouverte à l'intérieur d'une finition noire qui rappelle le noircissement des puissants murs de pierre causé par le séchage des châtaignes. L'espace jour, quant à lui, est fini avec des panneaux en chêne clair pour mieux accueillir la lumière qui pénètre par la grande baie vitrée. Le col de la structure abrite un bloc blanc en murs à sec contenant les toilettes. La nouvelle structure en bois est totalement porteuse, avec des contrefiches conçues à différentes hauteurs et de plusieurs formes pour conférer, une fois assemblées, une forme sinueuse à la ligne du faîte.



ESSENZIALE

ESSENTIEL

Siamo in Val Bedretto, nelle Alpi svizzere con vista sul massiccio del San Gottardo e questo edificio serve quale dimora secondaria. L'orografia del terreno, una ripida scarpata, ha condizionato il configurarsi della casa come una torretta che si confronta con la valle, il passo della Novena, il fiume Ticino e con la mole dell'edificio alle sue spalle, la ex casa doganale. Il tetto è a falde, in coerenza con le coperture del villaggio in cui si trova. →



Nous sommes dans le Val Bedretto, dans les Alpes suisses, avec vue sur le massif du Saint-Gothard, et il s'agit d'une résidence secondaire. L'orographie, une pente raide, a conditionné la configuration de la maison comme une petite tour qui fait face à la vallée, au col du Nufenen, à la rivière Tessin et au volume du bâtiment situé à l'arrière, l'ancienne douane. Le toit est en pente, comme ceux du reste village. Ce bâtiment comprend trois étages organisés selon un plan carré d'environ 6 mètres : au niveau inférieur se trouvent la cave et un local technique, à l'étage intermédiaire la chambre à coucher avec la salle de bains et une pièce consacrée aux loisirs, tout en haut le living, la cuisine et la salle à manger ; dans le sous-toit, une mezzanine est utilisée comme bureau. Sept fenêtres carrées s'ouvrent sur les trois côtés donnant vers la vallée et encadrent géométriquement le paysage ; vers l'amont, il n'y a qu'une seule porte d'entrée, surélevée par rapport au sol et accessible par une petite passerelle. Les matériaux employés renvoient à ceux de la tradition du pays : du béton rappelant la pierre naturelle pour la base, du bois pour la construction hors de terre, et de la tôle, plus contemporaine, pour le toit. →





L'edificio si sviluppa su tre piani organizzati in una pianta quadrata di circa 6 metri: il livello inferiore ospita la cantina ed un locale tecnico, al piano intermedio è stata posizionata la camera da letto con il bagno ed il locale hobby, al livello superiore il soggiorno, la cucina e la sala da pranzo; un soppalco, adibito a studio, è inserito sotto il tetto. Sette finestre quadrate sono aperte nei tre lati verso valle e inquadrano geometricamente il paesaggio; nel lato a monte è presente la sola porta di ingresso rialzata da terra e raggiungibile da una piccola passerella. I materiali impiegati rimandano a quelli della tradizione del paese: il calcestruzzo che ricorda la pietra naturale per il basamento; il legno per la costruzione fuori terra, all'esterno ed all'interno; la lamiera, più contemporanea, per la copertura. La struttura muraria della costruzione è in calcestruzzo, in quanto l'area è suscettibile a possibili sconvolgimenti nevosi, ragione per la quale per le nuove edificazioni sono imposte regole che richiedono un'elevata resistenza strutturale. Per associazione ai fienili o alle costruzioni di minori dimensioni presenti nella fascia inferiore del nucleo abitato, è stato scelto di "vestire" l'edificio con un involucro ad andatura orizzontale in legno massiccio di abete non trattato, che con gli anni e le inevitabili intemperie assomiglierà agli edifici in legno tradizionali. Avvicinandosi, attraverso le fessure libere tra le tavole di legno, si scorge la vera struttura muraria. All'interno lo spazio e l'arredo fisso sono completamente in lastre di abete lasciato al grezzo, in assonanza al carattere alpino del luogo. Eseguiti su progetto usando lo stesso materiale dell'involucro interno, ossia lastre industriali di tre strati di abete, gli arredi interni hanno come obiettivo di ottenere un risultato unitario e coerente con la costruzione. Il carattere spartano è voluto, inoltre è stato utilizzato il nero quale elemento "tecnico" dove non era possibile l'impiego del legno. Dettagli, finiture ed arredo sono spartani e minimali, per offrire la dovuta sobrietà in rapporto allo specifico contesto naturale e culturale. •





La structure des murs de la construction est en béton, car la zone est sujette à d'éventuels glissements de neige. C'est pourquoi des règles qui exigent une grande résistance structurelle sont ici imposées aux nouveaux bâtiments. En harmonie avec les granges ou les édifices plus petits de la partie basse du village, il a été décidé d'« habiller » la construction d'un bardage horizontal en sapin massif non traité. Ainsi, au fil des ans et des inévitables intempéries, elle ressemblera aux bâtiments traditionnels en bois. De près, à travers les interstices entre les planches de bois, la structure réelle du mur est visible. À l'intérieur, l'espace

et l'ameublement fixe sont entièrement réalisés en planches de sapin à l'état brut, en accord avec le caractère alpin du lieu. Conçu avec le même matériau que l'enveloppe intérieure - des panneaux de sapin industriel à trois couches - le mobilier intérieur vise à obtenir un résultat uniforme et cohérent avec la construction. Le caractère essentiel est délibéré, et le noir a été utilisé comme un élément « technique » lorsque le bois ne pouvait pas être employé. Les détails, les finitions et l'ameublement sont spartiates et minimalistes, afin d'offrir la sobriété nécessaire par rapport au contexte naturel et culturel spécifique. •





SEMPLICE, SOBRIO ED ELEGANTE

SIMPLE, SOBRE
ET ÉLÉGANT



Sulle alpi Svizzere, nel cuore del Canton Grigioni italiano, una vecchia stalla diventa spunto per una ristrutturazione completa, diventando un rifugio dagli interni piacevolmente contemporanei. L'edificio mantiene intatta la sua struttura originaria: legno, pietra e fieno si fondono con materiali più moderni. Gli ambienti interni, dalle linee nette e pulite, sono distribuiti su tre livelli e sono collegati tra loro da un blocco scale in legno. Il piano principale consiste nella zona living, arredata con pezzi unici e una piccola zona cucina open-space affiancata da un tavolo in legno realizzato artigianalmente. L'ambiente è caldo e confortevole, ben illuminato grazie all'ampia vetrata, e riscaldato da una stufa in acciaio. Al livello superiore si trova il soppalco, dove sono state conservate intatte le originarie travi in larice. La piccola alcova è una perfetta zona notte per due. →







Dans les Alpes suisses, au cœur du canton italien des Grisons, une ancienne étable a fait l'objet d'une restructuration complète, devenant un refuge dont l'intérieur s'avère agréablement contemporain. Le bâtiment conserve sa structure d'origine : le bois, la pierre et le foin s'allient à des matériaux plus modernes. Les pièces, aux lignes claires et épurées, sont réparties sur trois niveaux et sont reliées par un corps d'escalier en bois. L'étage principal se compose du living, meublé de pièces uniques, et d'un petit espace cuisine ouvert, flanqué d'une table en bois de

facture artisanale. Cette pièce est chaleureuse et confortable, bien éclairée par de grandes fenêtres et chauffée par un poêle en acier. L'étage abrite une mezzanine, où les poutres en mélèze d'antan ont été conservées. Cette petite alcôve est un endroit parfait pour dormir à deux. Au niveau inférieur, en revanche, il y a une autre chambre double et une salle de bain avec une grande douche aux lignes contemporaines. Dans la salle de bain, il y a du gravier, une caractéristique stylistique de l'architecte, qui est présente dans toutes ses réalisations. Le ciment, la pierre et

le bois ont été utilisés simultanément et juxtaposés suivant un design simple, sobre et élégant. Les espaces qui en résultent évoquent la frugalité rustique et bucolique, caractéristique principale de la vie rurale alpine, bien qu'imprégnée d'une ambiance moderne typique des milieux métropolitains. Les intérieurs sont linéaires et très élégants, chaleureux et équipés de tous les comforts. Le parfum du mélèze et les fourrures douces se mêlent aux froides portes en acier de la zone de cuisson et aux grandes baies vitrées qui laissent entrer le paysage fascinant de cette profonde

vallée suisse. L'ameublement intérieur fait largement appel à des matériaux naturels tels que le lin, le chanvre et la laine, réélaborés de manière contemporaine. La restructuration a fidèlement respecté chaque détail architectural d'origine, se transformant à l'extérieur en une véritable restauration conservatrice. Dehors, à quelques pas du bâtiment, les forêts du Val Bregaglia accueillent les touristes pour des promenades suggestives, au cœur d'une nature demeurée sauvage, tout en n'étant qu'à 25 km de la célèbre et pétillante station touristique de Saint-Moritz. •





Al livello inferiore, invece, troviamo un'altra camera matrimoniale con annesso un bagno dotato di ampia doccia dalle linee contemporanee. Nella toilette non manca la ghiaia, cifra stilistica dell'architetto e presente in tutte le sue opere. Il cemento, la pietra e il legno sono stati utilizzati contemporaneamente e accostati tra loro secondo un disegno semplice, sobrio ed elegante. Gli spazi che scaturiscono evocano frugalità agreste e bucolica, caratteristica principale della vita contadina alpina, seppur permeati da un'atmosfera moderna tipica degli ambienti metropolitani. Gli ambienti interni risultano lineari e molto eleganti, caldi e dotati di tutti i comfort. Il profumo del larice e le soffici pellicce si fondono con le fredde ante di acciaio della zona cottura e con le grandi vetrate che lasciano entrare il suggestivo panorama di questa profonda valle svizzera. I complementi di arredo degli ambienti interni fanno largo uso di materiali naturali quali lino, canapa e lana rielaborati in forma contemporanea. I lavori di ristrutturazione hanno rispettato fedelmente ogni dettaglio architettonico originale, trasformandosi all'esterno in un vero e proprio restauro conservativo. Fuori, a pochi passi dalla struttura, i boschi della Val Bregaglia, accolgono i turisti per regalare loro suggestive passeggiate, circondati da una natura rimasta selvaggia, rimanendo però a soli 25km dalla nota e spumeggiante località turistica di St. Moritz. •



LA RIVISTA CHE RACCONTA IL MONDO ALPINO

Regala
una copia
di Images
ad un amico:

shop.images.it

La revue qui décrit
le monde alpin



ARCHITETTURA ALPINA
DECORAZIONE DI INTERNI
ARTE · ARTIGIANATO
ENOGASTRONOMIA
TRADIZIONI · AMBIENTE
TURISMO · TEMPO LIBERO

I numeri
arretrati
disponibili
si possono
richiedere
sul sito:

www.images.it